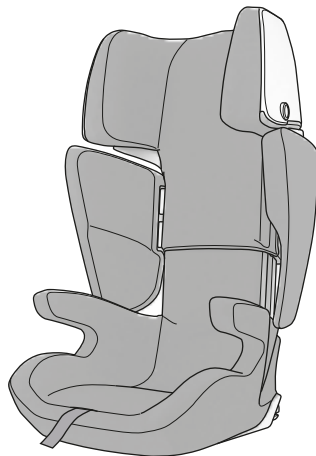


CONCORD TRANSFORMER T



ΕΛΛΗΝΙΚΑ	03
MAGYAR	25
ČESKY	47
SLOVENSKO	69
SLOVENSKY	91
POLSKI	113
TÜRKÇE	135
עברית	157
العربية	179
РУССКИЙ	201

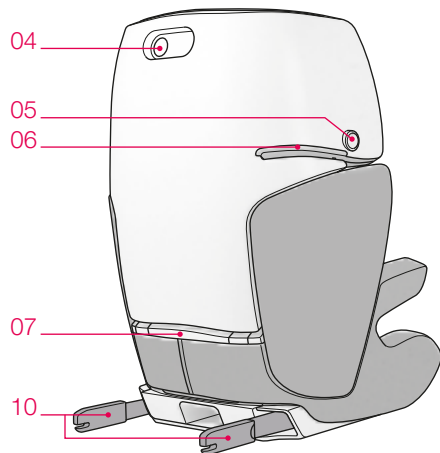
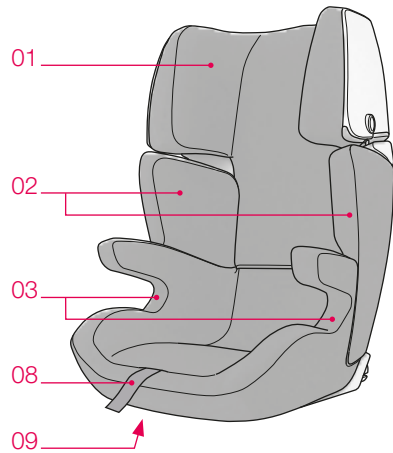
Kindergewicht 15 kg- 36 kg
child's weight

ca. Alter 3-12 Jahre
approx age

ECE Gruppen II und III
ECE group

Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04

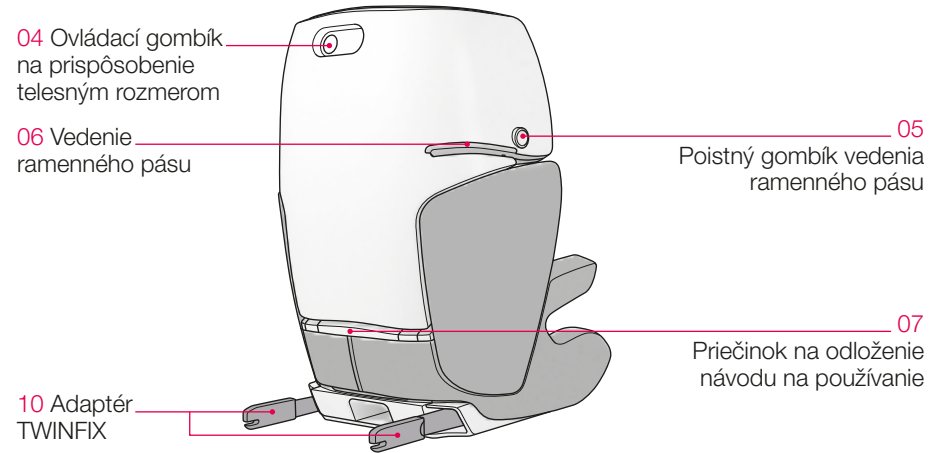
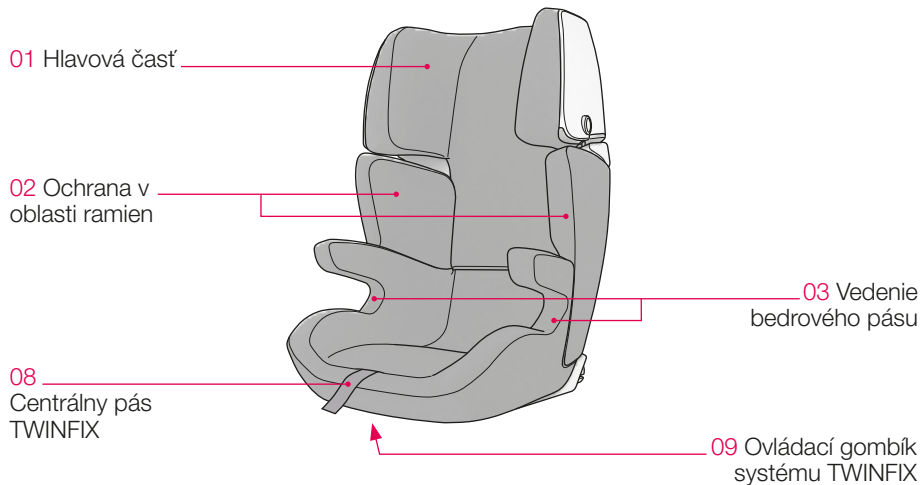




_ SLOVENSKY

PREHLAD	92
ĎAKUJEME!	94
UPOZORNENIA	94
POUŽÍVANIE AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER	98
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER	99
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER	
SO SYSTÉMOM TWINFIX	100
DEMONTÁŽ AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER	
SO SYSTÉMOM TWINFIX	102
VOZIDLÁ VHODNÉ NA POUŽITIE SYSTÉMU TWINFIX	103
ZAISTENIE DIEŤAŤA TROJBODOVÝM PÁSOM	104
VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE	107
UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA OŠETROVANIA	108
ZÁRUKA	110
ORIGINÁLNE PRÍSLUŠENSTVO CONCORD	112

_ PREHĽAD



_ ĎAKUJEME!

Teší nás, že ste sa rozhodli pre kúpu kvalitného výrobku Concord. Presvedčíte sa o mnohostrannosti a bezpečnosti tohto výrobku. Prajeme vám veľa radosti z používania vašej novej autosedačky CONCORD TRANSFORMER.

_ UPOZORNENIA

POZOR!

- Pred použitím výrobku CONCORD TRANSFORMER si pozorne prečítajte tento návod na používanie a bezpodmienečne si ho uchovajte pre ďalšie použitie. Nedodržanie nižšie opísaných upozornení môže nepriaznivo ovplyvniť bezpečnosť dieťaťa. Pri preprave detí vo vozidle dodržiavajte aj upozornenia uvedené v príručke na obsluhu príslušného vozidla.

VÝSTRAHA!

- Nenechávajte dieťa bez dozoru.
- Deti majú v vreckách bünd a nohavíc občas predmety (napr. hračky) alebo na častiach odevu majú tvrdé časti (napr. spona opasku). Postarajte sa, aby sa tieto predmety nedostali medzi dieťa a bezpečnostný pás, v prípade nehody by mohli spôsobiť zbytočné zranenia. Tieto nebezpečenstvá platia ostatne aj pre dospelých!
- Malé deti sú prirodzene často veľmi živé. Vysvetlite im preto, aké je dôležité, aby boli vždy dobre zaistené. Pritom je samozrejmosťou, že sa nesmie zmeniť vedenie pásov a otvoriť bezpečnostný uzáver.
- Bezpečnosť vášho dieťaťa je len vtedy optimálne zaistená, keď sa montáž a ovládanie bezpečnostného zariadenia vykoná podľa predpisov.
- Pásky bezpečnostného systému musia byť založené pevne a bez pretočenia a musia byť chránené pred poškodením.
- Oblasť autosedačky CONCORD TRANSFORMER, ktoré nemajú látkový poťah, chráňte pred priamym slnečným žiarením, aby sa vaše dieťa nepopálilo.
- Detský zadržiavací systém sa nesmie poškodiť pohyblivými časťami vnútri vozidla alebo sa nesmie poškodiť alebo zacviknúť dverami.
- Nevykonávajte žiadne zmeny na autosedačke CONCORD TRANSFORMER, aby ste tak neohrozili bezpečnosť vášho dieťaťa.

- Po nehode je potrebné autosedačku CONCORD TRANSFORMER vymeniť za novú alebo ju zaslať výrobcovi na preskúšanie spolu so správou o nehode.
- Informujte aj svojho spolujazdca o vyberaní dieťaťa v prípade nehody alebo nebezpečenstva.
- Vaše dieťa nenechávajte v detskej autosedačke bez dozoru ani zaistené, ani nezaistené.
- Za účelom zníženia rizika zranenia v prípade nehody zaistite batožinu a ostatné predmety.
- Návod na používanie sa musí prevážať vždy spolu s detskou autosedačkou.
- Používanie častí príslušenstva a vymeniteľných dielov je nepovolené a porušenie tohto zákazu vedie k zániku všetkých nárokov na záruku a ručenie. Výnimkou sú len originálne časti zvláštneho príslušenstva od výrobcu CONCORD.
- Vhodné pre vozidlá s trojbodovým pásom, ktoré sú preskúšané podľa ECE predpisu (Predpisy Európskej hospodárskej komisie) 16, príp. porovnateľného štandardu.

Po dlhej dobe používania výrobku CONCORD TRANSFORMER je prirodzené, že potahy sedačky a iné používané časti sa v závislosti od doby a intenzity používania rozlične opotrebovávajú a je potrebné ich vymeniť.

Nemožno preto poskytnúť paušálne záruky životnosti, ktoré presiahnu 6-mesačnú záručnú dobu. V prípade potreby dokúpenia týchto častí sa obráťte, prosím, na váš špecializovaný obchod s detským a dojčenským tovarom, špecializované oddelenia obchodných domov, trh s autopríslušenstvom alebo zásielkové obchodné domy. Môžete si tam zakúpiť aj kompletný program príslušenstva pre detské autosedačky CONCORD.

Bezpečnostný uzáver pásu vozidla nesmie prechádzať cez hranu vedenia bedrového pásu. V prípade pochybností, príp. nejasností sa spojte, prosím, s firmou CONCORD. Pásky smú prebiehať len v polohách a cez kontaktné miesta na sedadle uvedené v návode na používanie. Iný priebeh pásov je zakázaný.

Ak má použité sedadlo čelný airbag, odporúčame nastaviť polohu sedadla vozidla celkom dozadu. Okrem toho pri vozidlách s čelnými a bočnými airbagmi dodržiavajte pokyny uvedené v príručke na obsluhu príslušného vozidla. Pritom ramenný/diagonálny pás musí prebiehať od uchytávacieho zariadenia vo vozidle dopredu k vedeniu ramenného pásu (06). V prípade potreby upravte umiestnenie sedadla vozidla.

_ POUŽÍVÁNIE AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER

Na zaistenie svojho dieťaťa ste sa rozhodli pre kúpu našej sedačky CONCORD TRANSFORMER. Výrobok bol vyrobený za svedomitého dodržiavania kontroly kvality. Jeho optimálne bezpečnostné vlastnosti môžu byť účinné len vtedy, keď sa výrobok používa v súlade s predpismi.

Poťah je dôležitou súčasťou a prispieva k funkcii sedačky, preto sa sedačka smie používať len s originálnym poťahom!

Dbajte teda na správne dodržiavanie návodu na montáž a používanie.

Sedačku možno používať na všetkých miestach vozidla, ktoré sú vybavené trojbodovým pásom. Z hľadiska štatistiky úrazovosti odporúčame miesto za sedadlom spolujazdca.

_ MONTÁŽ AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER

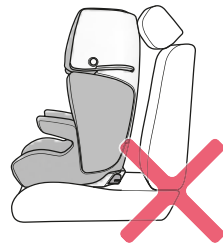
Autosedačku CONCORD TRANSFORMER postavte v smere jazdy na sedadlo vozidla.

Sedačka CONCORD TRANSFORMER by mala podľa možnosti dosadať plošne na sedadlo. Pri vozidlách so sériovou hlavovou opierkou možno nastavením, príp. demontážou tejto hlavovej opierky doceliť lepšiu montáž sedačky.

Nezabudnite, že hlavová opierka vozidla sa musí znova namontovať do správnej polohy, keď na sedadle cestuje dospelá osoba.



CONCORD TRANSFORMER musí byť vždy, aj bez dieťaťa, zaistený bezpečnostným pásom. V opačnom prípade môže pasažierom počas jazdy, príp. pri nehode spôsobiť zranenia.

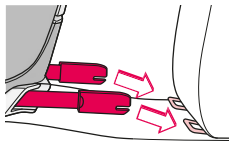


_ MONTÁŽ AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER SO SYSTÉMOM TWINFIX

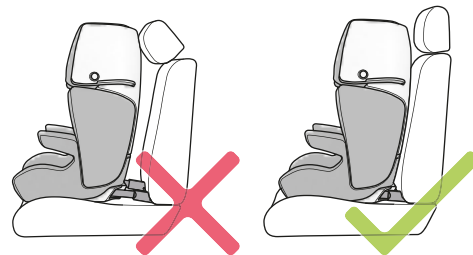
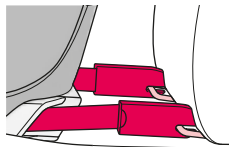
Ovládací gombík TWINFIX (09) zatlačte smerom dole a súčasne úplne vytiahnite adaptér TWINFIX (10) na zadnej strane.



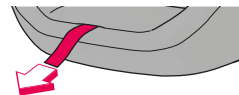
Sedačku CONCORD TRANSFORMER umiestnite v smere jazdy na sedadlo vozidla, ktoré je vybavené uchytením ISOFIX.



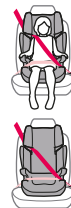
Obidva adaptéry TWINFIX (10) nasúvajte na uchytienia ISOFIX vo vozidle, kým sa uzatváracie mechanizmy počutelne nezaistia.



Centrálny pás TWINFIX (08) ťahajte smerom dopredu a autosedačku CONCORD TRANSFORMER umiestnite dozadu do takej polohy, aby podľa možnosti tesne priliehala k operadlu sedadla vozidla.



Pri vozidlách so sériovou hlavovou opierkou možno nastavením, príp. demontážou tejto hlavovej opierky doceliť lepšiu montáž sedačky. Nezabudnite, že hlavová opierka vozidla sa musí znova namontovať do správnej polohy, keď na sedadle cestuje dospelá osoba.

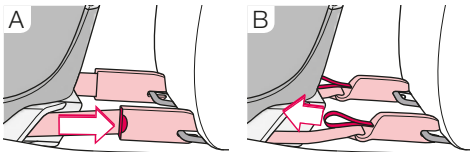


POZOR!

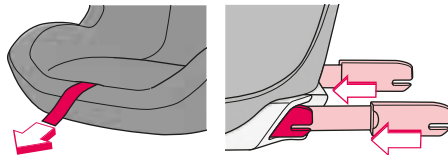
- TWINFIX je dodatočný pripevňovací systém na stabilizáciu CONCORD TRANSFORMER a nenahrádza zaistenie pomocou bezpečnostného pásu.
- Deti a sedačka bez dieťaťa musia byť vždy zaistené 3-bodovým bezpečnostným pásom vozidla.

DEMONTÁŽ AUTOSEDAČKY CONCORD TRANSFORMER SO SYSTÉMOM TWINFIX

Na demontáž autosedačky CONCORD TRANSFORMER zatlačte ovládací gombík TWINFIX (09) smerom dole a sedačku posuňte celkom dopredu.



Teraz uvoľníte aretáciu adaptérov TWINFIX (10), tak aby sa bezpečnostné háčiky otvorili a adaptéry sa vysunuli.



Centrálny pás TWINFIX (08) potiahnite smerom dopredu, kým sa úplne nezasunú adaptéry TWINFIX (10)!

Adaptéry TWINFIX (10) môžete dodatočne zasunúť rukou ešte ďalej do sedačky!

VOZIDLÁ VHODNÉ NA POUŽITIE SYSTÉMU TWINFIX

Detská autosedačka CONCORD TRANSFORMER so systémom CONCORD TWINFIX bola schválená na „polouniverzálne“ použitie a je vhodná na montáž na sedadlách určitých vozidiel.

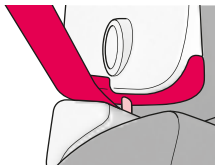
Prehľad vozidiel a sedadiel vozidiel aktuálny v čase výroby vašej sedačky, ktoré sú vhodné na použitie systému CONCORD TWINFIX, nájdete v prílohe „CAR FITTING LIST“.

Vždy aktualizovaný prehľad nájdete aj na internetovej stránke www.concord.de.

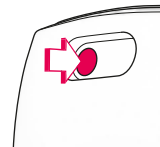
_ ZAISTENIE DIEŤAŤA TROJBODOVÝM PÁSOM

Posaďte vaše dieťa hlboko na sedaciu plochu. Trojbodový pás vedte popred dieťa k bezpečnostnému uzáveru a zaistite ho ako u dospelého osoby.
(Musíte pritom počuť zreteľné kliknutie.)

Teraz umiestnite pásy. Vedte bedrový pás obojstranne, ako aj diagonálny pás na strane bezpečnostného uzáveru cez vedenie bedrového pásu (03). Potom vedte diagonálny pás cez vedenie ramenného pásu (06), ktoré je na to určené.

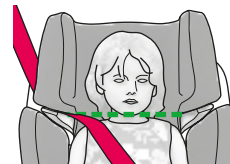


Dbajte na to, aby pás ležal vnútri bezpečnostného háčika.

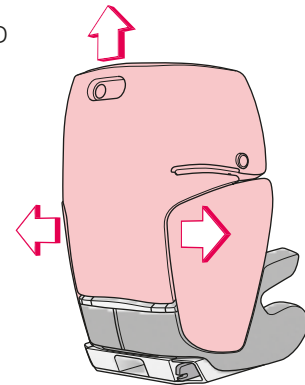


Keď chcete autosedačku CONCORD TRANSFORMER prispôbiť telesným rozmerom dieťaťa, potlačte hlavovú časť (01) zľahka nadol. Teraz stlačte ovládací gombík na

prispôbenie telesným rozmerom (04) na zadnej strane operadla a posuňte hlavovú časť (01) do želanej polohy, pričom ovládací gombík (04) je počas toho stlačený. Veľkosť autosedačky CONCORD TRANSFORMER možno plynulo nastaviť a potom uvoľnením ovládacieho gombíka (04) zaaretovať v aktuálnej polohe.



Vedenie ramenného pásu (06) by sa malo nachádzať trochu vyššie ako horná hrana ramena. Súčasne má ramenný pás prebiehať stredom medzi krkom a vonkajšou hranou ramena.



Napnite pás tak, aby bedrový pás a diagonálny pás dobre priliehali a dbajte na to, aby pásy neboli nepretočené. Bedrový pás má pritom prebiehať podľa možnosti čo najhlbšie. Ak je vaše vozidlo vybavené systémom nastavenia výšky pásov, pás nastavte do vhodnej výšky.

Pri vystupovaní stačí len otvoriť bezpečnostný uzáver a pás previesť okolo dieťaťa. Keď chcete ramenný pás vybrať z vedenia, stlačte poistný gombík vedenia ramenného pásu (05) a pás vytiahnite dopredu von.

Pri opätovnom použití dbajte napriek tomu vždy na správne umiestnenie pásov. V prípade pochybností pri montáži sa obráťte na výrobcu CONCORD. Pásy musia prebiehať cez vedenia pásu označené na sedačke červenou farbou. Nesmiete používať iný priebeh pásov.

— VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

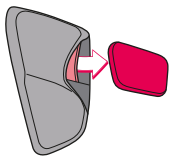
- Toto je „univerzálne“ detské zadržiavacie zariadenie. Je povolené podľa ECE predpisu 44, séria zmien 04 na všeobecné používanie vo vozidlách a je vhodné na väčšinu, ale nie na všetky sedadlá osobných motorových vozidiel.
- Toto detské zadržiavacie zariadenie ECE skupín II a III je určené pre deti vo veku 3 - 12 rokov a s telesnou hmotnosťou 15 - 36 kg.
- Riadne uloženie tohto zariadenia môže byť za predpokladu, že výrobca vozidla v príručke k vozidlu vyhlási, že vozidlo je vhodné na montáž „univerzálneho“ detského zadržiavacieho zariadenia príslušnej vekovej skupiny.
- Toto zadržiavacie zariadenie bolo klasifikované podľa prísnejších podmienok „univerzálnej“ kategórie ako predchádzajúce verzie, ktoré nemali toto označenie.
- V prípade pochybností sa môžete informovať u výrobcu detského zadržiavacieho zariadenia alebo predajcu.
- Vhodné len pre vozidlá s trojbodovým pásom, ktoré sú preskúšané a schválené podľa ECE predpisu (Predpisy Európskej hospodárskej komisie) 16 alebo porovnateľného štandardu.

_ UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA OŠETROVANIA

Poťah sa môže dať dolu a vyprať.

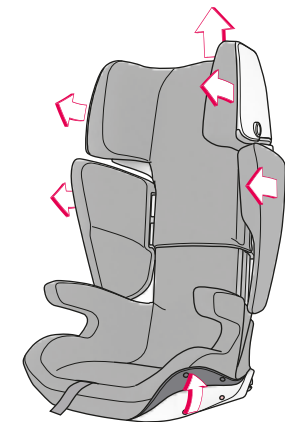
Hlavovú časť (01) dajte do najvyššej polohy. Poťah dajte dolu tak, že ho rovno stiahnete z jeho uchytenia!

Začnite snímaním hlavovej časti (01), potom nasleduje sedacia oblasť a ochrany v oblasti ramien (02).



Pred praním vyberte z poťahov ramennej oblasti (02) polystyrénové diely.

- Pri vlhkosti, zvlášť pri praní, môžu poťahové látky mierne púšťať farbu.
- Nepoužívajte rozpúšťadlá!



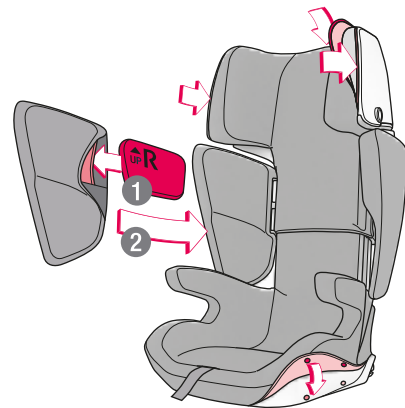
Poťah navlečte tak, že začnete sedacou oblasťou.

Poťah najskôr natiahnite cez kryciu dosku na operadle, potom spredu cez laktové opierky a sedáciu oblasť. Poťah upevnite pomocou všetkých upevňovacích bodov.

Potom umiestnite poťah hlavovej časti (01) a ochrany v oblasti ramien (02).

Príslušné polystyrénové diely umiestnite vždy do označenej tašky na vnútornej strane poťahov ramennej oblasti (02). Poťahy nakoniec natiahnite cez chrániče ramennej oblasti (02).

Poťahy a polystyrénové diely sa nesmú zameniť!



_ ZÁRUKA

Záruka začína plynúť dňom nadobudnutia produktu. Dĺžka záručnej doby vždy zodpovedá zákonom stanovenej platnej záručnej dobe v krajine konečného spotrebiteľa. Záruka obsahovo zahŕňa vylepšenie, dodanie náhradných dielov alebo zmierňovanie dôsledkov podľa voľby výrobcu.

Záruka sa vzťahuje iba na prvého používateľa. V prípade chyby prichádzajú záručné práva do úvahy len vtedy, keď bola závada bezodkladne po jej prvom výskyte oznámená špecializovanému predajcovi. Ak špecializovaný predajca nedokáže problém vyriešiť, potom je produkt poslaný späť k výrobcovi spolu s presným opisom reklamácie ako aj oficiálnym kúpnyim bločkom s dátumom kúpy. Výrobca nepreberá ručenie za škody na produktoch, ktoré neboli ním dodané.

Nárok na záruku zaniká, keď:

- bol produkt zmenený.
- produkt nebol vrátený predajcovi spolu s dokladom o kúpe do 14 dní od výskytu závady.
- porucha bola spôsobená zlým používaním alebo skladovaním alebo iným pochybením používateľa, predovšetkým keď nebral ohľad na návod na použitie.
- boli vykonané opravy produktu treťou osobou.
- porucha vznikla pri nehode.
- bolo odstránené alebo poškodené sériové číslo.

Zmeny na produkte alebo jeho zhoršenie, ktoré vznikli pri používaní v súlade so zmluvou (opotrebovanie) nie sú prípadom poškodenia v záruke. Zásahom výrobcu v prípade poškodenia počas záruky sa záručná doba nepredlžuje.

_ ORIGINÁLNE PRÍSLUŠENSTVO CONCORD

Informácie o originálnom príslušenstve Concordu získate u vášho odborného predajcu alebo priamo v Concorde.

Concord GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de

www.concord.de

CONCORD TRANSFORMER T

GR // Για να βεβαιωθείτε για τη συνεχή λειτουργία και ασφάλεια του καθίσματος αυτοκινήτου των παιδιών σας, ακόμα και μετά από την αντικατάσταση των ανταλλακτικών και των εξαρτημάτων, παρακαλώ δίνετε στον έμπορό σας τις παρακάτω λεπτομέρειες για την παραγγελία σας.

H // Annak érdekében, hogy az egyes alkatrészek és tartozékok cseréje után is garanciát tudjunk vállalni a gyermekülés biztonságosságáért és működőképességéért, kérjük adja meg a rendelésnél a márkakereskedőnek a következő adatokat:

CZ // Při objednávání náhradních dílů a doplňků k vaší dětské autosedačce oznamte laskavě prodejci tyto informace, aby zůstala autosedačka funkční a bezpečná i po jejich výměně resp. zabudování:

SLO // Da lahko zagotovimo tehnično uporabnost ter varnost vašega otroškega avtosedaža tudi po zamenjavi nadomestnih delov ter opreme, vas prosimo, da ob naročilu vašemu strokovnemu prodajalcu navedete naslednje podatke:

SK // Z dôvodu zaistenia funkčnosti a bezpečnosti Vašej detskej autosedačky aj po vymenení náhradných dielov a príslušenstva Vás prosíme, aby ste pri objednávke u Vášho špecializovaného predajcu uviedli nasledovné údaje:

ece No
ECE-szám
Č. ECE
Št. ECE
Číslo EHK

Serial No
Sorozatszám
Sériové č.
Serijska št.
sériové číslo

Ανταλλακτικό

Alkatrész
Náhradní díl
Nadomestni del
náhradný diel

Έμπορος

Márkakereskedő
Prodejce
Strokovni prodajalec
špecializovaný predajca

Διεύθυνση

Vásárló lakcíme
Moje adresa
Moj naslov
moja adresa

CONCORD

Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach

XX KG



0.....

0000000000

CONCORD TRANSFORMER T

PL // Aby zapewnić sprawność techniczną i bezpieczeństwo dziecięcego fotela samochodowego, także po wymianie części zamiennych i wyposażenia, prosimy Państwa przy kolejnych zamówieniach o przekazanie Sprzedawcy następujących danych:

TR // Çocuk otomobil koltuğunuzun işlev ve güvenliğini yedek parça ve aksesuarların değiştirilmesinden sonra da sağlanması için, bayiinize siparişinizi verirken aşağıdaki bilgileri belirtmenizi rica ederiz:

HE // כדי להבטיח את התפקודיות ואת הבטיחות של מושב הבטיחות לרכב לאחר התקנה מחדש של חלקי חילוף ואביזרים, יש להעביר לספק את הפרטים הבאים בעת ביצוע ההזמנה:

AR // لضمان أداء وأمان مقعد الأمان للسيارة بعد التركيب من جديد لقطع الغيار واللازم، يجب تحول التفاصيل التالية للمزود عند تقديم الطلبية :

RU // Для обеспечения продолжительной работы и безопасности детского автомобильного сиденья после замены запасных частей и принадлежностей, пожалуйста, при размещении заказа предоставьте дилеру информацию, приведенную на следующей странице:

Nr ECE:
ECE No
ECE 'מס'
ECE رقم
№ ECE

Nr serii:
Seri No
'מס' סידורי
الرقم التسلسلي
Серийный номер

Część zamienna:
Yedek parça
חלק

قطعة الغيار
Запасная часть

Mój sprzedawca:
Bayii
קרו
المزود
Дилер

Mój adres:
Adresim
כתובת
العنوان
Ваш адрес

The diagram shows a rectangular label for a Concord Transformer T car seat. At the top, it says 'CONCORD' in bold, followed by 'Industriestraße 25' and '95346 Stadtsteinach'. Below this is a line, then 'XX KG'. In the center is a circle with 'E x' inside. Below the circle are two rectangular boxes: the first contains '0.....' and the second contains '0000000000'. To the left of the label, there are two lines with dots at the end, representing connection points for the ECE and serial number fields. To the right, there is a line with a dot at the end, representing a connection point for the spare part and dealer address fields.

— **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**
— **MAGYAR**
— **ČESKY**
— **SLOVENSKO**
— **SLOVENSKY**
— **POLSKI**
— **TÜRKÇE**
— **עברית**
— **العربية**
— **РУССКИЙ**

Οδηγίες για προσαρμογή και χρήση.

Beszerezési és kezelési útmutató

Návod k montáži a obsluze

Navodila za vgradnjo in uporabo

Návod na montáž a obsluhu

Instrukcja montażu i obsługi

Montaj ve Kullanma Kılavuzu

הוראות לחיבור ושימוש

تعليمات الوصل والاستعمال

Руководство по использованию принадлежности

Concord GmbH // Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de // www.concord.de

TRT 04/0415 . IM 1445,01

